**Филиал федерального государственного казённого общеобразовательного учреждения «Нахимовское военно-морское училище Министерства обороны Российской Федерации» (Владивостокское президентское кадетское училище)**

****

**Индивидуальный итоговый проект**

**Английские сокращения в интернет-переписке**

**Выполнил:**

**Селюнин Максим Игоревич 10 «Б» класс**

**Руководитель:**

**Преподаватель ОД (иностранный язык)**

**Золотухина Ирина Евгеньевна**

**Владивосток**

**2023**

**Паспорт проекта**

|  |  |
| --- | --- |
| Тема проекта | «Английские сокращения в интернет-переписке» |
| Автор проекта | Селюнин Максим Игоревич |
| ФИО и должность научного руководителя | Золотухина Ирина Евгеньевна, преподаватель ОД «Иностранный язык» |
| Актуальность | Английский язык меняется буквально каждую секунду, поэтому мы должны быть эрудированы не только в грамматике и лексике, но и в современном сленге и разнообразных сокращениях. Без знания современного живого английского языка разговор с носителем может зайти в тупик |
| Цель проекта | Научиться использовать сокращения в переписке. |
| Задачи проекта | -выявить причину использования сокращений;  -узнать значения самых часто используемых сокращений;  -создать продукт |
| Область исследования | Сокращения в английском языке |
| Объект исследования | Сокращения в английской интернет-переписке |
| Предмет исследования | Насколько актуально использование сокращений в переписке и как часто носители языка их используют |
| Методы исследования | Теоретический (анализ, синтез, сравнение и обобщение) |
| Продукт проекта | Справочник |
| Практическая значимость | Возможность использования полученных материалов на уроке английского языка и во внеурочной деятельности |
| Продолжительность | 1 год |
| Количество участников | 1 |

Оглавление

[Введение 4](#_Toc97284853)

[1. Причины появления английских сокращений в интернет-переписке](#_Toc97284854) 5

[2. Виды и практическое использование английских сокращений 9](#_Toc97284855)

[3. Особенности использовании английских сокращений в коротких текстовых сообщениях 12](#_Toc97284856)

[4. Трудности, возникающие при использовании английских сокращений в интернет-переписке 13](#_Toc97284857)

[Заключение 15](#_Toc97284858)

[Список использованной литературы 16](#_Toc97284859)

# Введение

Поколение XXI века ведет активную социальную деятельность, подстраивая свою речь под быстрый темп жизни. Язык подвергается серьезным изменениям как в устной, так и в письменных формах. Обогащение лексического состава английского языка новой лексикой – своеобразная языковая примета современности [1, с. 162]. Одним из наиболее продуктивных способов словообразования на сегодняшний день является сокращение.

Актуальность темы проектной работы также связана с тем, что сокращенные формы слов охватили все области жизнедеятельности человека, в том числе и интернет-переписку, без которой сейчас вряд ли может обойтись современный житель нашей планеты. В течение долгого времени изучающие иностранный язык не уделили должного внимания данному способу словообразования. Между тем, изучение сокращений и аббревиации становится сегодня очевидной необходимостью, без которой невозможно представить общую картину словообразования в современной лингвистике. Целью работы является исследование способов образования английских сокращений в интернет-переписке. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи: изучить и проанализировать причины появления английских сокращений в интернет-переписке; выделить термины и понятия, которые касаются английских сокращений в интернет-переписке.

Проведенный анализ научно-исследовательской литературы показал, что вопросы, касающиеся образования английских сокращений в интернет-переписке недостаточно освящены на сегодняшний день. В представленной исследовательской работе были использованы статьи Барсуковой А. и Толуспаевой Д., Игнаткиной И.В. и Битковой Н., а также ряда других авторов.

# Причины появления английских сокращений в интернет-переписке

Предметом изучения лингвистики является язык. Как и в любой науке, в лингвистике присутствуют общепринятые нормы. Во всех языках присутствуют правила синтаксиса и пунктуации, согласования времен и родов, орфографии и лексики. Лексика интернета в современном мире играет немаловажную роль, как и сама глобальная сеть Интернет. В интернете люди проводят значительную часть своего времени: получают необходимую информацию, работают с сайтами, общаются в социальных сетях, играют в онлайн игры и многое другое не обходится без участия сети. Как и в любой профессии, субкультуре, городе – в интернете появился особый язык, в котором отсутствуют все те общепринятые нормы общения, которым нас обучают в школе.

В настоящее время совершенно особое положение в английском языке занимает так называемый сленг. Под этим термином понимаются самые разнородные явления лексического и стилистического плана. Сленг – это элементы разговорного варианта той или иной профессиональной или социальной группы, которые, проникая в литературный язык или вообще в речь людей, не имеющих прямого отношения к данной группе лиц, приобретают в этих языках особую эмоционально-экспрессивную окраску [2, с. 305]. Актуальность изучения сленга постоянно возрастает в условиях глобализации и активного развития интернет-пространства. Особенно актуальна роль сленга в средствах массовой коммуникации. Они отражают его быстро развивающееся и меняющееся состояние.

Так откуда же появился сленг, который сейчас быстро набирает популярность и до недавнего времени считавшийся «низким» языком? Исследователями ещё до конца не выяснено, когда слово «сленг» впервые появилось в устной английской речи. Однако Эрик Партридж утверждает, что оно впервые было зафиксировано в XVIII веке. Тогда оно означало «обида» или «оскорбление» [3, с. 564]. После этого, приблизительно в 1850 году этот термин стал использоваться шире, как обозначение «незаконной» просторечной лексики. Но на сегодняшний день сленг является неотъемлемой частью языка, поскольку отражает лингвокультурные особенности народа, который использует его в речи.

Современная молодежная культура – это неповторимый и своеобразный мир, который отличается от взрослого своей эмоциональностью, а порой достаточно грубой и резкой формой общения, которая свойственна только молодым людям. Именно поэтому молодежная культура является одним из главных источников пополнения современного сленга. Каждое молодое поколение пытается поставить пробел между собой и старшим поколением, стремясь выделиться от них через искусство языка. В результате чего они создают собственные выражения, идиомы и собственную кодировку общеизвестных понятий. Следовательно, способы образования и пополнения сленга весьма разнообразны: конверсия, аффиксация, словосложение, сокращения, аббревиатуры и др.

С появлением глобальной сети Интернет и средств массовой коммуникации наиболее распространенным способом образования сленгизмов являются простые конструкции, а именно аббревиатуры и сокращения, с помощью которых можно максимально быстро передать свою мысль.

Многие аббревиатуры и сокращения стали общей тенденцией для национальных языков. А быстрое и непрерывное увеличение потока информации и широкое распространение сложных наименований проводят всё больше и больше к различным аббревиациям, которые, в свою очередь, являются одними из быстроразвивающихся процессов современного мира.

Аббревиатура – (итал. abbreviatura, от лат. abbreevio – сокращаю) – существительное, состоящее из усеченных слов, входящих в исходное словосочетание, или из усечённых компонентов исходного сложного слова. Последний компонент аббревиатуры может быть также целым (не усечённым) словом [4, с. 32].

Создание сокращённых слов, существенно пополняющих словарный состав английского языка в последнее время, показывает продуктивность этого словообразования и экономное расходование времени и языковых ресурсов. Однако недостаточно просто сократить словесную конструкцию, важно помнить ещё о том, чтобы собеседник был в курсе значения того или иного слова.

С появлением интернета и свободного доступа к различной информации, мы расширили наши познания в иностранных языках. В частности, это английский язык, так как он встречается буквально на каждом шагу: названия веб-сайтов, блоги, статьи, а также различные выражения, которые очень быстро проникают в нашу повседневную жизнь. И уже повсеместно, вместо уже порядком устаревшего «ладно» и «хорошо», мы слышим пришедшее из английского «окей» (ok). Это несколько упрощает разговор, ведь сказать «окей», а то и дело просто «ок», гораздо быстрее и легче, что делает его менее формальным [5].

Другой важной особенностью компьютерного сленга, отличающей его от жаргонов и других социальных диалектов, является тенденция к полифункциональности его лексических единиц. Так, каждая вновь появляющаяся единица должна служить собственно "сленговой" функцией, узко понимаемой как неформальное общение носителей данного жаргона, но, с другой стороны, она обслуживает также их профессиональные нужды, то есть выступает как профессионализм. Кроме того, во многих случаях она претендует в перспективе своего употребления на то, чтобы стать элементом лексической системы общелитературного языка. В настоящее время некоторые из подобных единиц воспринимаются как неологизмы, а не жаргонизмы, поскольку русский язык не имеет синонимов для обозначения соответствующих реалий.

На письме мы часто сталкиваемся с различными видами сокращений в русском языке, мы не задумываемся о них, поскольку они хорошо понятны: и т.д., и др., пн, вс, напр., и другие. Такие сокращения можно встретить в книгах, печатных изданиях, объявлениях. Сегодня популярно общаться посредством интернета, социальных сетей. Те, кто постоянно общается таким способом, «владеют» специальным «языком». Безусловно, язык интернета обладает множеством сокращений и аббревиатур. Условия общения побуждают его носителей к возможно большей скорости приема и передачи информации, поэтому ему в большой степени присуща тенденция к упрощению, минимизации и стандартизации языковых средств. Раньше, когда мобильные телефоны только начали предлагать функцию текстовых сообщений (SMS), сообщения были ограничены в длину. Люди стали сокращать слова и использовать аббревиатуры просто для экономии средств. В интернете же использование популярных аббревиатур экономит время на набор текста.

В наше время интернет-сленг чрезвычайно распространен и постоянно меняется (в отличие от разговорного языка). В интернете вы буквально повсюду встречаете сокращения. Однако многих людей они могут привести в замешательство.

# Виды и практическое использование английских сокращений

Как известно, английский язык тяготеет к лаконичности, как следствие в нем образовалось много различных сокращений, на самом деле гораздо больше, чем в русском.

В английском языке существует четыре основных вида сокращений [6]:

1. Graphical shortening (графическое сокращение).

2. Lexical (лексическое).

3. Blending (слияние).

4. Digispeak (цифровой язык).

Графическую аббревиацию можно встретить:

в письмах: St – Street — улица, Rd – Road — дорога, c/o – care of — заботиться о, Mr – Mister — обращение к мужчине, Mrs — Missis — обращение

к замужней женщине, Ms — Miss — обращение к девушке, Dr. — Doctor — доктор, P.S. — послесловие, P.P.S. — послепослесловие, IMHO – In My Humble Opinion — по моему скромному мнению, w/o – without — без, w/ — with

— с

в научных книгах, словарях: n. — cуществительное, v. — глагол, adj. — прилагательное, adv. — наречие, prep. — предлог, e.g. — например, p. — страница, pp. — страницы, p.t.o. — please turn over – перелистните, par — параграф, etc – и так далее

аdvertisements (объявлениях), announcements (сообщениях, извещениях): arr. — arrive — прибытие, dep. — depart — отбытие, Jan., Feb., Apr., Aug., Sept., Oct., Nov., Dec., etc — месяцы, Mon., Tues., Wed., Thurs., Fri., Sat., Sun. — дни недели, in. — дюйм, sec. — секунда, gm. — грамм, cm. — сантиметр, qt – кварта, cc – кубический сантиметр, m.p.h. — miles per hour — миль в час, kph — kilometres per hour – км/ч, ft. — foot – фут (30 см 48 мм), lb – libra – либра (400 гр), oz – ounce – унция (28 гр), d — denarius – денарий (римская серебряная монета), Tel. — telephone — телефон, No., no. — number — номер, WYSIWYG – what you see is what you get — что видишь, то и получаешь, POTUS – president of the USA — президент США, VPOTUS – vice-president of the USA — вице-президент США, FLOTUS – first lady of the USA — первая леди США [6].

В английском языке много латинских аббревиатур: a.m. — ante meridiem – in the morning, p.m. — post meridiem – in the afternoon, i.e. — id est – that is, A.D. — Anno Domini – of our era, B.C. — before Christ – до рождества Христова, e.g. — exempli gratia – for example.

Для английского языка характерен такой способ образования новых слов, как слияние — составления одного слова из двух усечённых. Этот способ менее популярен, но можно привести ряд любопытных примеров: Amerasian — American + Asian – человек американо-азиатского происхождения, botel – boat + hotel — отель на корабле, docudrama – documentary drama — документальная драма, earwitness — ear + witness – свидетель, тот, кто слышал, foodaholic – обжора, fruice – fruit + juice — фруктовый сок, medicare – medical care — медицинское попечение, наблюдение, medinews – medical news — медицинские новости, mimsy – miserable + flimsy — доходяга, netizen – internet + citizen — человек интернета, pomato – potato + tomato, slimnastics — slim + gymnastics – гимнастика для похудения, wordrobe – word + wardrobe — словарный запас, workaholic – трудоголик.

В последнее время популярен Digispeak – цифровой язык. Для разговоров в сети английские буквы, цифры, сочетания слов и аббревиатуры применяются довольно закономерно. Например, если для уменьшения длины лексемы используется цифра (sk8 – skate), то чтобы понять смысл нужно прочитать буквы как обычно и полностью произнести название цифры.

2 – Частица to, too – «тоже», числительное two, сочетание звуков [tә] (2day (today), going 2 wrk (going to work), me 2 (me too))

4 – Предлог for, числительное four, сочетание [fo] (4ever (forever), gud 4 u (good for you))

8 – Числительное eight, сочетание звуков [eit] (m8 (mate), l8er (later))

То же правило справедливо и для букв. Если буква стоит отдельно, что для нее не типично в обычной речи, нужно иметь в виду ее произношение (C U – see you). У них также есть свои нюансы.

В – глаг. be, сущ. bee, [bi] (b there (be there), 2b or not 2b (to be or not to

be))

N – and (yes n u (yes, and you?))

R – глаг. are, [a], [r] (r u ok (are you ok?), r8 (right))

C – глаг. see, [si] (I c (I see))

U – местоим. you, [ Λ ], [u] (luv u (love you)) [7]

Многие сокращения перекочевали из Интернета в обычную жизнь, поэтому знать их будет отнюдь не лишним. Так, например, слова «wanna» и «gonna», которые являются производными от «want to» и «going to», вы не только встретите в чате, но и запросто услышите в разговоре с англоязычными друзьями.

Также сокращения и Интернет-сленг помогают в изучении новых слов [8]. Например, когда человек встречает новое, непонятное ему слово, он найдет его значение, происхождение и в каких ситуациях его уместно употребить. Следовательно, если человек, минимально знающий английский язык по тем правилам, которым учат в школе, но при этом владеет Интернет-сленгом, отправится в любую страну, в которой преобладающим языком будет английский, сможет сориентироваться в тяжелом положении. Ведь в неловкой ситуации, когда человек не знает, что сказать, он может вспомнить то, что он говорит в похожих случаях в интернете, избежав неловкого молчания или возможности быть непонятым. Интернет-сленг несет в себе лишь положительные стороны, касающиеся помощи в изучении иностранных слов, выражений и пополнении словарного запаса, тем не менее существуют и отрицательные стороны его использования.

# Особенности использовании английских сокращений в коротких текстовых сообщениях

Особая группа неологизмов включает аббревиацию и акронимы, характерные для коротких текстовых сообщений (texting language) при ведении интернет-переписки (E-mail, twitter, viber, whatsapp). Язык СМС-сообщений (от англ. SMS – short message service) и переписки в глобальной сети представляет собой уникальное явление, которое, с одной стороны, сохраняет лексико-семантическую структуру языка, а с другой – вносит значительные изменения в ее отдельные элементы, такие как лексический состав, грамматическая структура, синтаксис. СМС-коммуникация соединяет в себе черты устной речи, включая интонацию, эмоции, мимику, и письменной речи. СМС-общение можно рассматривать, с одной стороны, как вариант разговорной речи, в котором допускаются нелитературная лексика и эмоциональная окраска, с другой – как обмен короткими письменными сообщениями (а следовательно, для нее характерны правила орфографии и стилистики письменной речи, тогда как правила пунктуации здесь часто нарушаются). Как справедливо заметила Е. Беззубова, СМС-коммуникация, ограниченная количеством знаков текстового сообщения и ориентированная на неформальную устную речь, произвела новый вариант письменного языка – СМС-язык [9]. Целью участников такого рода коммуникации является передача максимума информации при помощи минимальных языковых средств. Для СМС-языка характерны разговорная лексика, отсутствие пунктуации, опущение или редкое использование глаголов и т.д.

Особое место в интернет-переписке СМС-сообщениях занимает аббревиация. Данный способ словообразования является продуктивным и, что особенно важно, «компактным» – вместо громоздких фраз и предложений выступают аббревиатуры и акронимы.

# Трудности, возникающие при использовании английских сокращений в интернет-переписке

Безусловно, проблема перевода аббревиатур и сокращений является одной из ключевых при их изучении. Самая большая трудность при переводе сленговых единиц заключается в нахождении современных эквивалентов, так как сленг – это подвижная лексика и словари попросту не успевают за его развитием.

Существуют два способа перевода: прямой или буквальный и непрямой или косвенный. Однако первый способ мало приемлем, так как при этом теряется смысл, и нарушаются принципы переводческой адекватности. Гораздо чаще используется непрямой перевод, чтобы добиться максимально точного логического перевода.

К примеру, аббревиатура «ROFL», которая расшифровывается как «Rolling on the floor», в прямом переводе будет звучать так: «катаясь по полу».

Однако, этого недостаточно для полной передачи смысла выражения. В таком случае, стоит прибегнуть к непрямому переводу, где фраза будет переводиться следующим образом: «катаясь по полу от смеха» или ещё логичнее «надорвать живот от смеха».

Интернет-коммуникация невозможна без эмоциональной окраски сообщений. В современном английском языке появляются слова, которые служат не для передачи информации, а для выражения чувственного и эмоционального компонента. Еще одна группа неологизмов представляет собой слова и словосочетания, образованные путем аббревиации и выражающие эмоции и чувства. Как правило, такие неологизмы характерны для онлайн-переписки, в частности чатов. Приведем примеры: LOL – laughing out loud (громко смеюсь), HH – Ha Ha (ха-ха), GR&D – grinning (ухмыляюсь), K – kiss (целую), VWS – very wicked smile (очень злая улыбка), W – wink (подмигиваю), CRBT – crying real big tears (плачу горькими слезами).

Таким образом, проблема сленга, в частности его перевода, является малоизученным пластом английского языка, ввиду его многогранности. Поэтому данная «сниженная» лексика так часто привлекает внимание лингвистов и филологов. Аббревиатуры и сокращения требуют отдельного и глубокого изучения, ведь это в какой-то мере словотворчество, которое может быть понятно определенной группе людей, из-за чего у переводчика и не носителя языка возникают трудности. Не зная определенных выражений, можно ошибиться в общении с носителем языка и остаться непонятым. При переводе «сниженной» лексики необходимо, прежде всего, учитывать не столько формальность и точность правил перевода, сколько его смысловую нагрузку и ситуативность факторов обстановки.

# Заключение

Следует отметить, что современная коммуникация по Сети отражает культуру и уровень развития как определенного общества в целом, так и отдельно взятого человека. Помимо этого, сама Интернет-коммуникация может вносить свои коррективы в структурное и смысловое содержание отдельной речевой модели.

Очевидно, что все вышеперечисленные виды сокращений играют важную роль в процессе английской интернет-переписки, так как способствуют поддержанию неформального стиля общения в целом, а также позволяют адресанту наиболее точно и лаконично передать необходимую информацию конкретному реципиенту. Кроме того, использование сокращений дает возможность упрощенного и при этом точного выражения эмоций и чувств, что было бы гораздо сложнее осуществить, не прибегая к их помощи. Кроме того, некоторые сокращения могут быть более понятными, чем их полная расшифровка для новых пользователей Интернета и онлайн-игр. Таким образом, сокращения имеют большое влияние на процесс коммуникации в Интернете и приобретают устойчивую популярность.

# Список использованной литературы

1. Скоромнова В.Е., Шурупова М.В. Особенности языка смс-сокращений в английском языке // Лингвистика и лингводидактика: сборник научных тезисов и статей по материалам Всероссийской научно-практической очно-заочной конференции (Орехово-Зуево, 28 февраля 2019 года)/ под ред. Кирилловой А.В., Шуруповой М.В. – Орехово-Зуево: ГГТУ, 2019. – С. 162-165.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : Энциклопедия, 1976. – С. 400–419.
3. Даль В. Толковый словарь живого великого языка / В. Даль. – М., 1956. – Т. 1–4. – 332 с.
4. Partridge, Eric. A Dictionary of Slang and unconventional English / Eric Partridge. – Oxford : Routledge, 2007. – 700 p.
5. Игнаткина И.В., Битков Н. Сокращения в английской интернет-переписке // Научный альманах. 2021. №1-2(75). – С. 149 – 152.
6. Барсукова А, Толуспаева Д. Способы образования английских сокращений в интернет-переписке // Актуальные научные исследования в современном мире. 2020. №11(19). – С. 150 – 154.
7. Иванова Н.Г., Кириллова А.В., Меренкова Д.Е., Шурупова М.В. Особенности лексических сокращений в онлайн-переписке на английском языке // Казанская наука. 2021. №10. – С. 203 – 205.
8. Иванова Н.Г., Кириллова А.В., Меренкова Д.Е., Шурупова М.В. К вопросу о структурной классификации сокращений в современном английском языке // Казанская наука. – Казань: Изд-во Рашин Сайнс, 2021. - №1. – С. 91 – 93.
9. Беззубова Е.А. Особенности Смс-языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 3(33): в 2 ч. Ч. 1. С. 40–42.